

9 Se nossos pecados confessarmos, fiel e justo he elle pera nos perdoar os pecados, e de toda maldade nos alimpar.

10 Se dislirmos que não avemos pecado, fazemolo a elle mentiroso, e sua palavra em nos não está.

CAPITULO II.

1 Declara que a promessa da perdão dos pecados propus, não pera mal uzar d'ella o pecado, mas por consolação dos pecadores. 3 Exhorta os que conhecem a Christo a guardar os mandamentos de Christo. 7 Ensinando que elles por diversos respositosão hum mandamento novo e velho. 9 Depois a amor do proximo. 13 E aplica esta exhortação a os paes, a os mancebos e meninos. 15 Enfina que os Christiaos, nem a o mundo, nem a quem n'elle ha, devem amar. 18 E que se guardem d'os falsos doutores e Antichristos. 20 Lhes mostra que a unção do Espirito S. os guardara da concupiscencia mundana e do engano dos Antichristos. 22 Os quaes descreve. 25 Propoem lhes a promessa da vida eterna. 27 E descreve a potencia da unção do Espirito S. que receberão. 28 E exhorta os pera constantemente ficar na doutrina de Christo, peraque quando apparecer tenham confiança. 29 E que uzão da justiça per mostra que são regenerados.

1 **M**EUS filhinhos, estas cousas vos escrevo, peraque não pequeis: e se algum pecar, temos hum avogado diante do Pai, a Jesu Christo o justo.

2 E elle he a propiciação por nossos pecados, e não somente polos nossos, mas tambem polos de todo o mundo.

3 E por isto sabemos que conhecido o temos, se seus mandamentos guardarmos.

4 Quem diz, Eu o conheço, e seus mandamentos não guarda, mentiroso he, e verdade nelle não ha.

5 Mas quem sua palavra guarda, nelle esta verdadeiramente o amor de Deus cumprido: por isto sabemos que nelle estamos.

6 Quem diz que nelle permanece, tambem deve andar como elle andou.

7 Irmaos, não vos escrevo hum mandamento novo, senão o mandamento antigo, que desdo principio tivestes. Este mandamento antigo he a palavra que desdo principio tendes ouvido.

8 Outra vez vos escrevo hum mandamento novo: que he a verdade nelle, seja tambem [a verdade] em vos outros: porque as trevas sam passadas, e a verdadeira luz ja alumia.

9 Quem diz que está em luz, e aborrece a seu irmão, até agora está em trevas.

10 Quem ama a seu irmão, permanece em luz, e não ha nelle treva.

11 Mas

11 Mas quem aborrece a seu irmão, está em trevas, e anda em trevas, e não sabe pera onde va: porque as trevas lhe tem cegado os olhos.

12 Filhinhos, escrevo vos, porque por seu nome vos são perdoados os pecados.

13 Paes, escrevo vos, porque conhecestes [*aquelle*] que já he desde principio. Mancebos, escrevo vos, porque vencestes a o malino. Filhos, escrevo vos, porque já conhecestes a o Paes.

14 Paes, escrevi vos, porque conhecestes [*aquelle*] que já he desde principio. Mancebos, escrevi vos, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vos, e vencestes a o malino.

15 Não ameis a o mundo, nem as cousas que ha no mundo: se algum ama a o mundo, o amor do Paes não está nelle.

16 Porque tudo o que ha no mundo, [*como*] a concupiscencia da carne, e a cobiça dos olhos, e a soberba da vida não he do Paes, senão do mundo.

17 E o mundo passa, e sua concupiscencia: mas quem faz a vontade de Deus, permanece para sempre.

18 Filhos, já he a ultima hora: e como já ouvistes, que o Antichristo vem, (assi) tambem já agora ha muitos Antichristos; por onde conhecemos que já esta he a ultima hora.

19 De nos se tirarão, porem não eraõ de nos: porque se de nos fôraõ, com nosco ficáráõ; mas [*isto he*] pera que se manifestasse que nem todos de nos são.

20 Mas vos outros tendes a unção do sancto, e conheceis todas as cousas.

21 Não vos escrevi como se a verdade não conheceis, mas antes porque a conheceis, e que nenhuma mentira he da verdade.

22 Quem he o mentiroso, senão aquelle que nega que Jesus he o Christo? Aquelle he o Antichristo que nega a o Paes e a o Filho.

23 Qualquer que nega a o Filho, tam pouco tem a o Paes:

24 Portanto o que desde principio ouvistes, fique em vos permanente: Porque se o que desde principio ouvistes, em vos permanente ficar, tambem permanecereis em o Filho e em o Paes.

25 E esta he a promessa que elle nos prometeo, [*a saber*] a vida eterna.

26 Estas cousas vos escrevi acerca d'os que vos enganaõ.

27 E a unção que vos d'elle recebestes, fica em vos, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine: antes como a mesma unção

vos ensina todas as cousas, [assi] tambem he verdadeira, e não mentira, e assi como ella vos ensinou, [assi] n'elle ficarcis.

28 Portanto agora filhinhos, fica e n'elle: peraque, quando apparecer, tenhamos confiança, e não fiquemos confundidos d'elle em sua vinda.

29 Se sabeis que elle he justo, sabeis que qualquer que faz justiça, d'elle he nacido.

CAPITULO III.

1 *Mostra a degnidade dos feis, que agora são filhos de Deus, aindaque sua gloria d'elles depois na vinda de Christo perfeitamente sera manifestada.* 3 *Amoesta os que si mesmos alimpem.* 5 *A o qual fim Christo apparece.* 7 *Que pelo isso os filhos de Deus, e os filhos do diabo se discernem.* 11 *Exhorta tambem elles pera amar huns a os outros.* 12 *E do exemplo de Cain se guardar.* 14 *Enjina que o amor he hum verdadeiro final que da morte somos livrados, e que quem aborrece a seu proximo, he homicida diante de Deus.* 16 *Propoem o amor de Christo e exhorta de o imitar.* 17 *Não somente de palavra sinão de obra e de verdade.* 19 *Ensinando que com isso mais e mais ficamos certos, que somos verdadeiros Christãos.* 22 *E que nosas oraçoens serão ouvidas.* 23 *Que n'isto consiste a soma dos mandamentos de Christo, a saber, em crer n'elle, e em amar o proximo.* 24 *Isso fazendo temos communhão com elle, e d'isso nos assegura o Espirito d'elle.*

1 **O** lhae que grande charidade nos tem dado o Pae, [a saber] que sejamos chamados filhos de Deus. Por isto nos não conhece o mundo, porquanto a elle o não conhece.

2 Chariffimos, agora somos filhos de Deus, mas o que avemos de ser, ainda não está manifestado. Porem sabemos que quando [elle] apparecer, lhe serémos semelhantes: porque assi como he o vemos.

3 E qualquer que n'elle esta esperanza tem, a si mesmo se purifica, como tambem elle he puro.

4 Qualquer que faz pecado, a faz tambem a injustiça: Porque o pecado he a injustiça.

5 Ora bem sabeis vos que elle apparece, pera possos pecados tirar: e não han'elle pecado.

6 Qualquer que n'elle permanece, não péca: qualquer que peca, nem o vio, nem o conheceo.

7 Filhinhos, ninguém vos engane. Quem faz justiça, he justo, assi como elle he justo.

8 Quem faz pecado, he do diabo: porque o diabo peca desde principio. Por isto o Filho de Deus appareceo pera desfazer as obras do diabo.

9 Qual-

a Ou, Faz,
tambem con-
tra a Ley: O
pecado he o
que he con-
tra a Ley.